КОМПЛЕКСНЫЙ ЭКЗАМЕН ДЛЯ МИГРАНТОВ: ИТОГИ ПЕРВОГО ГОДА ПРИЕМА

КАЛАЧИНСКАЯ Елена Викторовна – канд. филол. наук, доцент, Владивостокский государственный университет экономики и сервиса. E-mail: elena.kalachinskaya@vvsu.ru
КОНЕВА Наталья Владимировна – ст. преподаватель, Владивостокский государственный университет экономики и сервиса. E-mail: nats2005@mail.ru

Аннотация. *В статье подведены итоги первого года приема комплексного экзамена для мигрантов, проводимого при участии российских вузов. На примере регионального университета обобщен опыт проведения комплексного экзамена. Авторы проанализировали географический состав участников экзамена и выявили региональную специфику участников. Сопоставлены результаты тестирования в разрезе видов экзамена и разных групп мигрантов. Приведены примеры ошибок в содержании контрольно-измерительных материалов по русскому языку, истории России и законодательству Российской Федерации, сделаны выводы о необходимости их доработки. В статье представлены экспертные позиции по поводу необходимости изменения сложности экзамена. Обобщены методические и организационные проблемы проведения тестирования трудовых мигрантов.*

Ключевые слова: *комплексный экзамен, трудовые мигранты, иностранные граждане, русский язык, разрешение на работу, разрешение на временное проживание, вид на жительство, тестирование, высшие учебные заведения*

Для цитирования: *Калачинская Е.В., Конева Н.В.* Комплексный экзамен для мигрантов: итоги первого года приема // Высшее образование в России. 20146. № 10 (205). С. 136–143.

В последние годы российская высшая школа стала активным участником реализации государственной политики в области трудовой миграции. В 2014 г. были внесены изменения в Федеральный закон №115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации», обязывающие граждан, претендующих на гражданство Российской Федерации или получающих разрешение на осуществление трудовой деятельности в нашей стране, подтверждать свои знания русского языка, основ истории России и законодательства Российской Федерации. Подтверждение этих знаний происходит с помощью тестирования – комплексного экзамена.

Управление системой тестирования иностранных граждан возложено на Министерство образования и науки Российской Федерации, а также на Российский тестовый консорциум, в который входят головные вузы – разработчики системы тестирования. С 2015 г. прохождение комплексного экзамена стало обязательным для иностранных граждан, желающих оформить разрешение на работу, патент, разрешение на временное проживание или вид на жительство в Российской Федерации. Комплексный экзамен проводится в соответствующих центрах, созданных в том числе в более чем 250 российских вузах. Цель данной статьи – обобщить опыт и проблемы проведения комплексного экзамена, проанализировать его результаты за 2015 г. на примере *Владивостокского государственного университета экономики и сервиса* (ВГУЭС), сформулировать предложения по его совершенствованию.

По данным Российского тестового консорциума, в Дальневосточном федеральном округе действуют 20 центров, созданных на базе вузов (и их филиалов), четыре центра – на базе образовательных учреждений СПО и восемь – на базе других организаций [1]. В Приморском крае, по данным регионального управления миграционной службы, комплексный экзамен проводится на базе 7 образовательных учреждений. Доля ВГУЭС на краевом рынке данной услуги составляет примерно 15% (отношение количества проэкзаменованных в прошлом году во ВГУЭС к общему числу выданных в Приморье разрешений на работу, патентов, разрешений на временное проживание и видов на жительство).

Прием комплексного экзамена во ВГУЭС осуществляется на основании договора с Российским университетом дружбы народов. В 2015 г. во ВГУЭС сдавали тест 2609 чел. (без учета повторной сдачи 1 или 2 субтестов). Для сравнения: по данным, приведенным проректором по дополнительному образованию РУДН А.В. Должиковой на межведомственном совещании «Об организационно-методических аспектах проведения экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ» 16–17 декабря 2015 г., в прошлом году в сдаче комплексного экзамена приняли участие 1749 тыс. чел. Среди них для получения разрешения на работу (патент) – 1 376 561 чел., разрешения на временное проживание (РВП) – 215 048 чел., вида на жительство (ВЖ) – 157 391 чел. Максимальное количество участников экзамена во ВГУЭС было в феврале (497 чел.) и марте (387 чел.), минимальное – в декабре (60 чел.). Географический аспект состава участников экзамена во ВГУЭС представлен на *рисунке 1*.

Три четверти всех экзаменующихся – представители Узбекистана и Корейской Народно-Демократической республики. Максимальная доля граждан Узбекистана

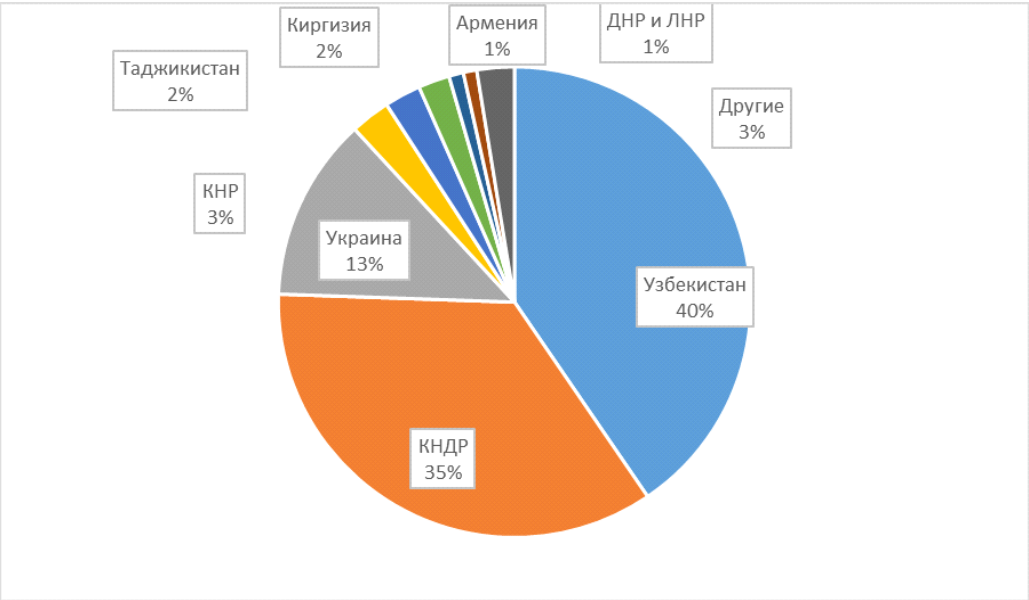

Рис. 1. Состав участников комплексного экзамена во ВГУЭС

[1] Перечень организаций, на базе которых проводится тестирование иностранных граждан. URL: http://testcons.ru

на комплексном экзамене характерна для всей России. Так, по данным А.В. Должиковой, 286929 граждан этой страны сдавали экзамен в 2015 г. в России. Украина по количеству экзаменующихся на третьем месте (и в России в целом, и во ВГУЭС в частности). А вот большая доля граждан КНДР, сдающих экзамен во ВГУЭС (35%), – это отражение особенности Приморского края, где в последние годы много рабочих из этой страны. Представленные на диаграмме другие страны включают Казахстан (17 чел.), Азербайджан (15 чел.), Беларусь, Южную Корею (по шесть чел.), Молдову (четыре чел.), Аргентину, Бразилию, Грузию, Японию (по два чел.), Францию, Австралию, Великобританию, Иран, Латвию, Ливан, Румынию, Сербию, США, Турцию, Финляндию (по одному чел.)

Самый популярный вид экзамена во ВГУЭС – для получения разрешения на работу или патента (51% от всех экзаменующихся), далее следуют РВП (39%) и ВЖ (10%). Такая структура видов комплексного экзамена пропорциональна структуре выданных УФМС РФ по Приморскому краю в 2015 г. разрешений. В то же время общероссийская структура видов комплексного экзамена другая: разрешение на работу, патент – 79%, РВП – 12%, ВЖ – 9%.

Задания комплексного экзамена включают три модуля: русский язык (в том числе субтесты по лексике и грамматике, говорению, аудированию, чтению, письму), история России, основы законодательства Российской Федерации. Проанализируем результаты комплексного экзамена (*Табл. 1*). Как видим, успешность сдачи комплексного экзамена во ВГУЭС ниже, чем в среднем по России. При этом тест на получение разрешения на работу или патента оказался самым легким, а самым трудным – тест на получение разрешения на временное проживание.

Для детализации анализа, а также исходя из региональных особенностей, мы сгруппировали участников экзамена следующим образом: жители Средней Азии (Узбекистан, Казахстан, Таджикистан, Киргизия), славянских стран (Украина, Беларусь), Китайской Народной Республики (КНР), Корейской Народно-Демократической Республики (КНДР), стран Закавказья (Армения, Азербайджан, Грузия). Среди всех тех, кто не сдал комплексный экзамен, хуже всего обстоят дела с представителями стран Средней Азии: граждане этих государств составляют половину из числа тех, кто не сдал экзамен на получение разрешения на работу или патент, 82% из тех, кто не сдал экзамен на РВП, и 68% – от числа не сдавших экзамен для получения ВЖ. Каждый пятый гражданин Средней Азии не сдал экзамен на патент и каждый четвертый – экзамен на РВП и ВЖ. За ними следуют граждане КНДР – 46% от всех не сдавших экзамен на патент и 16% – не сдавших экзамен на РВП. 29% представителей стран Закавказья не сдали экзамен для получения ВЖ. Полученные в результате анализа данные свидетельствуют о необходимости более точечной и целенаправленной работы с данными группами по привлечению их к занятиям на курсах подготовки к экзамену.

Теперь обратимся к анализу результатов тех, кто успешно сдал комплексный экзамен. Результаты каждого теста оцени-

Таблица 1

Доля мигрантов, не сдавших комплексный экзамен (% от общего числа участников экзамена)

Не сдали экзамен	Разрешение на работу, патент	Разрешение на временное проживание	Вид на жительство
ВГУЭС	8,2	20,7	17
В целом по России	7,9	10,2	12,9

ваются в баллах и в процентах правильных ответов. Мы определили средний процент успешной сдачи каждого теста (включая субтесты по русскому языку) и представили их в *таблице 2*. В каждой из групп стран мы выделили виды комплексного экзамена: патент, разрешение на временное проживание (РВП), вид на жительство (ВЖ). Страны других регионов (Европа, Америка и др.) не вошли в анализ из-за незначительной (а потому статистически незначимой) численности участников. Средний процент сдачи тестов приведен округленно до 1%. Прочерки в некоторых графах обозначают отсутствие прохождения соответствующего экзамена гражданами указанных групп стран.

Анализ таблицы позволяет сделать следующие выводы. Во-первых, тест по русскому языку все участники в среднем сдают успешнее (87 %), чем экзамен по истории (79%) и законодательству РФ (76%). Самое простое объяснение этому факту заключается в том, что с русским языком все мигранты (кроме, пожалуй, граждан КНДР) имеют дело практически каждый день, историю России, возможно, учили в школе, а законодательство приходится осваивать только при подготовке к комплексному экзамену. Однако ниже мы укажем и другие причины такого расхождения в результатах.

Во-вторых, в тесте по русскому языку средний балл по субтестам выводится такой: чтение – 84%, грамматика и аудирование – 87%, письмо и устная речь – 89%. Граждане среднеазиатских стран показали самые низкие результаты по грамматике, КНДР – по чтению, аудированию, говорению и истории, закавказских государств – по письму и законодательству. По всем тестам лучшие результаты показали граждане Украины и Беларуси (что понятно), худшие – рабочие из КНДР (что тоже объяснимо).

Таблица 2

Качество прохождения комплексного экзамена по группам стран и видам тестов (средний % правильных ответов)

Группы стран	Вид экзамена	Чтение	Грамматика	Аудирование	Письмо	Устная речь	История России	Законодательство РФ
Страны Средней Азии	Разр. на работу	83	78	76	86	87	77	71
	РВП	78	79	81	84	85	75	72
	ВЖ	88	89	94	91	95	85	81
Славянские страны	Разр. на работу	93	98	95	94	99	89	83
	РВП	96	97	96	95	97	87	83
	ВЖ	91	99	100	99	99	92	85
КНДР	Разр. на работу	69	73	64	79	75	74	73
	РВП	88	94	77	94	76	65	70
	ВЖ	-	-	-	-	-	-	-
КНР	Разр. на работу	62	74	92	78	73	67	63
	РВП	-	-	-	-	-	-	-
	ВЖ	96	95	99	95	92	89	84
Закавказье	Разр. на работу	-	-	-	-	-	-	-
	РВП	75	83	74	82	94	71	71
	ВЖ	84	90	90	88	94	78	71
Средний результат		84	87	87	89	81	79	76

Однако в тесте на патент северные корейцы опережают китайцев, которые получили наиболее низкие результаты. Граждане Китая, в свою очередь, почти не отстают от славян при прохождении всех тестов на жительство. Это можно объяснить тем, что, как правило, этот экзамен сдают китайцы, давно живущие в России и хорошо освоившие русский язык. Вообще, тест ВЖ представители всех групп стран сдают успешнее, чем два других.

Обратимся теперь к анализу контрольно-измерительных материалов. Поскольку авторы данной статьи являются филологами, профессиональный разбор они имеют право делать только относительно лингвистической составляющей экзамена. В то же время нельзя не указать на явные технические ошибки в проверочных матрицах по истории. Например, неправильные ответы указаны в качестве правильных в вопросе 10 (вариант 2 теста ВЖ), в вопросе 17 (вариант 2 теста РВП), в вопросе 5 (вариант 2 теста на патент), в вопросе 19 (вариант 4 теста РВП).

В тестах по истории нельзя не обратить внимание на терминологические расхождения. Так, применительно к одному и тому же событию в варианте 2 теста ВЖ используется название *Октябрьская революция 1917 года*, в варианте 2 теста РВП – *Великая российская революция*, в варианте 4 теста ВЖ – *революция 1917 года*.

В варианте 4 теста по истории (ВЖ и РВП) есть такая позиция: «*В России русский язык является ...*». В качестве вариантов ответа предложены: *А) языком национальных меньшинств; Б) языком межнационального общения; В) государственным языком.* В матрице правильным указан вариант В, однако не менее правильным является и вариант Б (см., например, [1, с. 9]).

Обратимся также к содержанию теста по русскому языку. В субтесте по грамматике (вариант 2) задание 6 сформулировано следующим образом: «*В самолете ... курить*». Варианты ответов: *А) надо; Б) можно; В) нельзя.* В качестве правильного варианта указан вариант В. Однако правильность данного ответа имеет, так сказать, экстралингвистическую основу (в реальной жизни действительно нельзя), ведь с точки зрения русской грамматики все три варианта ответа правильны.

В варианте 4 вопрос 6 сформулирован так: «*Это хорошая музыка. Давай, ... её*». Варианты ответа: А) *покажем; Б) послушаем; В) посмотрим.* Если мы будем исходить из пунктуационного оформления вопроса, то ни один вариант не является правильным. Дело в том, что после слова «давай» стоит запятая, которая **не должна** ставиться в побудительных оборотах типа «давай пойдем, давай посмотрим»; запятая нужна в обороте типа *давай, сделай это.*

В тесте по русскому языку нами отмечены и ошибки, носящие косвенный, не лингвистический характер. Считаем необходимым назвать их, имея при этом в виду, что тесты всегда должны выполнять, помимо контролирующей, еще и обучающую функцию. В субтесте «Письмо» (вариант 2) дается задание написать автобиографию и предлагается ответить на вопросы: «*Какую специальность вы хотите получить?*», «*Где вы хотите работать?*», «*Где (в какой стране, в каком городе) вы хотите жить и работать после учёбы в институте?*». Данная информация не может быть частью жанра автобиографии, предполагающего сообщение информации о прошлом или настоящем. Модальность «желания», «возможности» в автобиографии не предполагается. В субтесте «Говорение» (вариант 2) описывается ситуация: *Вы хотите, чтобы ваш брат (сестра) приехал к вам в гости. Вам нужно оформить документы.* Далее формулируется задание: *Что вы спросите в полиции?* Обращаем внимание, что такой разговор не может происходить в полиции, которая, как известно, не занимается вопросами миграции. В обоих приведенных примерах в формулировке задания содержится некоррект-

ная информация, вводящая экзаменующихся в заблуждение относительно положения дел.

Самой главной трудностью, с которой сталкиваются экзаменующиеся при решении теста по основам законодательства РФ, является сложность и неоднозначность формулировок вопросов. Например, в варианте 2 тестов ВЖ и РВП используется нежелательная для тестовых материалов формулировка: «*как правило*». Очевидно, что у экспертов есть и другие замечания к содержанию теста по основам законодательства, о чем свидетельствует тот факт, что в феврале 2016 г. на заседании Методической комиссии Минобрнауки по разработке методического обеспечения комплексного экзамена рассматривался вопрос о внесении изменений в контрольно-измерительные материалы в части модуля «Основы законодательства РФ». Вопросы методического обеспечения комплексного экзамена обсуждались и на Всероссийском съезде участников государственной системы тестирования в декабре 2015 г.

Еще одна причина того, почему тест по основам законодательства РФ сдают хуже, чем остальные, заключается в его общей сложности для мигрантов. В течение прошлого года в СМИ неоднократно обсуждались завышенные требования к знаниям мигрантов и даже высказывались сомнения в целесообразности экзамена по истории и основам законодательства для тех, кто приезжает в Россию на временную или сезонную работу. Результаты экзамена во ВГУЭС подтверждают, что он особенно сложен для граждан КНР и КНДР. Это, кстати, отметил и полпред президента в Дальневосточном федеральном округе Ю. Трутнев, предложивший «снизить планку» экзамена для корейских и китайских иностранных рабочих [2].

Существует, однако, и противоположная точка зрения. Так, А.В. Должикова говорит о необходимости усложнения экзамена по истории и основам законодательства для претендентов на получение ВЖ, аргументируя это тем, что вид на жительство является «последней ступенью перед получением российского гражданства и требования к этим людям должны быть выше» [3]. В связи с этим считаем необходимым напомнить о некотором противоречии в требованиях, предъявляемых к трудовым мигрантам, которые сдают экзамен по русскому языку, истории и законодательству, и к соискателям российского гражданства. Последние, в соответствии с Федеральным законом № 62 от 31.05.2002 г. «О гражданстве Российской Федерации», вообще не сдают комплексный экзамен, а только подтверждают свои знания по русскому языку.

Анализируя организационные аспекты проведения комплексного экзамена, необходимо отметить, что в первые месяцы его приема из-за большого притока экзаменующихся, а также неготовности тестовых центров к такому количеству мигрантов не соблюдались сроки выдачи сертификатов, которые оформлялись в Москве. Однако по мере отработки всех процедур ВГУЭС выдает документ о сдаче экзамена в установленный Приказом Минобрнауки 10-дневный срок. Задержки, если и случаются, то по вине курьерских служб. Считаем, что срок выдачи сертификата для отдаленных районов нужно увеличить на несколько дней.

В течение прошедшего года происходили изменения в процедуре экзамена. Если сначала производилась звукозапись только субтеста по говорению, то теперь в аудитории, где проходит экзамен, постоянно, в режиме онлайн, работают видеокамеры, и тестовый центр в Москве имеет возмож-

[2] Российская миграционная политика между экономикой и патриотизмом. URL: http://www.vedomosti.ru/newspaper/articles/2015/02/17/ot-redaktsii-limit-patriotizma

[3] Экзамен для мигрантов: первые итоги и перспективы. URL: http://ria.ru/society/20150410/1057808476.html

ность контролировать всю процедуру на местах. Это действительно важный момент, который призван обеспечить качественную и ответственную работу локальных центров. На это уже обращалось внимание: «Тестировать мигрантов получили право не только некоммерческие организации, но и общества с ограниченной ответственностью или индивидуальные предприниматели. Это, в свою очередь, привело к тому, что снизился авторитет учреждения, которое проводит государственное тестирование, теперь к тестовым пунктам относятся как к «бизнесу», что не отражает социальную значимость их деятельности» [2].

Для желающих подготовиться к успешной сдаче комплексного экзамена во ВГУЭС создана возможность прохождения курсов русского языка. Инициатива, как правило, исходит от работодателей, желающих обучить сразу целую группу своих работников. Популярностью пользуются и бесплатные консультации перед комплексным экзаменом.

В конце прошлого года при поддержке Минобрнауки РФ Российский университет дружбы народов издал словарь для подготовки мигрантов к комплексному экзамену. Вышло восемь версий словаря – на таджикском, узбекском, киргизском, румынском, китайском, вьетнамском и корейском языках. Возможность ознакомиться с основными историческими событиями жизни России, получить знания в области культурологии, обществознания и основ законодательства РФ на родном языке – значимая методическая поддержка для мигрантов. ВГУЭС получил эти издания, равно как и материалы для лиц с ограниченными возможностями.

С августа 2015 г. стали ежемесячно проводиться вебинары для сотрудников локальных центров тестирования. Это в некоторой степени облегчило работу и способствовало налаживанию связи с головным центром, а также между локальными центрами. На вебинарах можно получить новую информацию, задать интересующие вопросы, получить ответы, комментарии.

Таким образом, первый год приема комплексного экзамена для мигрантов показал, что вузы являются центральным звеном в этой новой процедуре миграционной политики. Анализ результатов тестирования и содержания контрольно-измерительных материалов дает основания говорить о необходимости содержательной доработки тестов, в том числе об их упрощении. Важно, чтобы главная цель введения комплексного экзамена – адаптация зарубежных мигрантов к жизни в России – не стала барьером для их работы в нашей стране исключительно в силу сложности самого теста.

Организационные проблемы, связанные главным образом с наплывом соискателей в первые месяцы 2015 г., уже решены. С конца прошлого года мы наблюдаем снижение количества экзаменующихся, и это не является особенностью нашего вуза: тенденция к сокращению трудовых мигрантов в Приморском крае отмечается региональной миграционной службой. Причину снижения количества экзаменуемых можно объяснить тем, что люди, которые приехали в РФ на заработки или с целью смены места жительства еще до вступления закона в силу и пожелали легализовать свое положение на территории РФ, должны были сдать экзамен в 2015 г. и сделали это. А сейчас на экзамен приходят только вновь прибывающие иностранные граждане. Кроме того, большинство экспертов связывают это с обострением экономического кризиса в России, падением курса рубля, из-за чего многим рабочим ближнего и дальнего зарубежья стало невыгодно здесь работать.

Сложившаяся экономическая ситуация не только не отменяет, но и актуализирует необходимость общего подхода к экзамену для мигрантов как инструменту межнациональной интеграции на российской почве. Вузам – участникам тестирования необходимо реализовать такой подход в ближайшее время.

Литература

1. Современный русский литературный язык: Учебник / Под ред. В.Г. Костомарова, В.И. Максимова. М.: Гардарики, 2003.
2. *Трунян Г.Р., Трунян Э.Р.* Изменение системы миграционной политики России в контексте введения адаптационных комплексных экзаменов для иностранных граждан. URL: http://noumbg.ru/news/izmenenie-sistemy-migracionnoy-politiki-rossii-v-kontekste-vvedeniya-adaptacionnyh-kompleksnyh

Статья поступила в редакцию 01.04.16.

RUSSIA'S INTEGRATED EXAM FOR MIGRANTS: RESULTS FROM THE FIRST YEAR OF ITS IMPLEMENTATION

KALACHINSKAYA Elena V. – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof. of the Russian language department, Vladivostok State University of Economics and Service, Vladivostok, Russia. E-mail: Elena.kalachinskaya@vvsu.ru

KONEVA Natalya V. – Head of the Center for testing of foreign citizens, Senior Lecturer of the Russian language department, Vladivostok State University of Economics and Service, Vladivostok, Russia. E-mail: nats2005@mail.ru

Abstract. This article discusses the results from the first year of implementation of the so-called integrated exam for migrants, conducted with the participation of institutions of higher learning across Russia. The authors summarize the experience of holding the integrated exam by looking into the related activities of a specific regional university. The paper analyzes the geographical composition of exam participants and identifies its regional specificity; compares test results with a breakdown into the various types of the exam and various groups of migrants; shares examples of errors in the content of testing and assessment tools on the Russian language, the history of Russia, and the laws of the Russian Federation; draws conclusions about the need to enhance these tools; shares expert opinions as to the need to change the degree of the exam's complexity; summarizes the methodological and organizational issues in the conduct of testing for migrant workers.

Keywords: integrated exam, migrant workers, foreign nationals, Russian language, work permit, temporary residence permit, permanent residency, testing, institutions of higher learning

Cite as: Kalachinskaya, E.V., Koneva, N.V. (2016). [Russia's Integrated Exam for Migrants: Results from the First Year of Its Implementation]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia]. No. 10 (205), pp. 136-143. (In Russ., abstract in Eng.)

References

1. Kostomarov, V.G., Maksimov, V.I. (Eds) (2003). *Sovremennyi russkii literaturnyi yazyk. Uchebnik* (2003). [Modern Russian Literary Language: Textbook]. Moscow: Gardariki Publ., 780 p. (In Russ.)
2. *Trunyan, G.R., Trunyan, E.R. Izmenenie sistemy migratsionnoi politiki Rossii v kontekste vvedeniya adaptatsionnykh kompleksnykh ekzamenov dlya inostrannykh grazhdan* [Changing the Russian Migration Policy in the Context of the Introduction of the System of Adaptation Comprehensive Examinations for Foreign Nationals]. Available at: http://noumbg.ru/news/izmenenie-sistemy-migracionnoy-politiki-rossii-v-kontekste-vvedeniya-adaptacionnyh-kompleksnyh (In Russ.)

The paper was submitted 01.04.16.